THE FIFTH ANNUAL ACCOUNT OF THE COLLATION OF THE MSS. OF THE SEPTUAGINT-VERSION.

BY ROBERT HOLMES, D.D.

PROFESSOR OF POETRY IN THE UNIVERSITY OF OXFORD,
PREBENDARY OF SALISBURY AND HEREFORD,
RECTOR OF STANTON ST. JOHN, OXON,
AND LATE FELLOW OF NEW COLLEGE.

OXFORD:
AT THE CLARENDON PRESS.
M DCC XCIII.

TO

THE HONOURABLE

AND

RIGHT REVEREND

SHUTE BARRINGTON, LL.D.

LORD BISHOP OF DURHAM,

THIS

FIFTH ANNUAL ACCOUNT

OF A WORK,

VERY GREATLY INDEBTED

TO THE FAVOUR AND RECOMMENDATION

OF HIS LORDSHIP,

IS

MOST RESPECTFULLY AND GRATEFULLY

INSCRIBED.

THE HONORABLE

AND

RIGHT REVEREND

GEORGE BARRINGTON LL.D.

LORD BISHOP OF DURHAM,

FIFTH ANNUAL ACCOUNT

OF A BOOK,

VERY GREATLY INDEBTED

TO THEIR PATRONAGE AND RECOMMENDATION

OF ITS HUMBLE AUTHOR,

IS

MOST RESPECTFULLY AND GRATEFULLY

INSCRIBED.

LIST
OF
SUBSCRIBERS.

THE Univerſity of Oxford	40	0	0
The Univerſity of Cambridge	30	0	0
The Univerſity of Dublin	15	0	0
The Univerſity of Glaſgow	5	5	0
His Grace, Dr. Moore, A-Bp of Canterbury	10	10	0
His Grace The Duke of Leeds	5	5	0
His Grace the Duke of Marlborough	10	10	0
His Grace The Primate of Ireland	10	10	0
His Grace, Dr. Fowler, A-Bp of Dublin	10	10	0
His Grace, Dr. Agar, A-Bp of Caſhell	10	10	0
Right Hon. Earl of Abingdon	10	10	0
Right Hon. Earl Spencer	10	10	0
Right Hon. Lord Sydney	5	5	0
Right Hon. Lord Sandys	5	5	0
Right Hon. Lord Grenville, Secretary of State	3	3	0
Right Rev. Dr. Porteus, Ld Bp of London	10	10	0
Hon. and Right Rev. Dr. Barrington, Ld Bp of Durham	31	10	0
Hon. and Right Rev. Dr. North, Ld Bp of Wincheſter	5	5	0
Right Rev. Dr. Butler, Ld Bp of Hereford	5	5	0
Right Rev. Dr. Bagot, Ld Bp of St. Aſaph	5	5	0
Right Rev. Dr. Smallwell, Ld Bp of Oxford	5	5	0
Right Rev. Dr. Cleaver, Ld Bp of Cheſter	3	3	0
Right Rev. Dr. Watſon, Ld Bp of Landaff	5	5	0
Right Rev. Dr. Prettyman, Ld Bp of Lincoln	5	5	0
Right Rev. Dr. Thomas, Ld Bp of Rocheſter	2	2	0
Hon. and Right Rev. Dr. Yorke, Ld Bp of Ely	5	5	0

Right Rev. Dr. Douglas, Ld Bp of Salisbury	2	2	0
Hon. and Right Rev. Dr. Cornwallis, Ld Bp of Litchfield	5	5	0
Right Rev. Dr. Warren, Ld Bp of Bangor	3	3	0
Right Rev. Dr Hinchcliffe, Ld Bp of Peterborough	5	5	0
Right Rev. Dr. Newcome, Ld Bp of Waterford	5	5	0
Right Rev. Dr. Woodward, Ld Bp of Cloyne	5	5	0
Right Rev. Dr. Law, Ld Bp of Killala	2	2	0
Right Rev. Dr. Percy, Ld Bp of Dromore	2	2	0
The Bishop of Beja, Portugal	10	10	0
Right. Hon. William Pitt, First Lord of the Treasury, and Chancellor of the Exchequer	3	3	0
Right Hon. The Speaker of the House of Commons	10	10	0
Sir William Dolben, Bart.	2	2	0
Rev. Sir James Stonhouse, Bart.	3	3	0
Rev. Dr. Proby, Dean of Litchfield	2	2	0
Rev. Dr. Coote, Dean of Kilfenora	3	3	0
Rev. The Dean and Chapter of Christ Church	21	0	0
Rev. The Dean and Chapter of Westminster	6	6	0
Rev. The Dean and Chapter of Windsor	5	5	0
Rev. The Dean and Chapter of Exeter	5	5	0
Rev. The Dean and Chapter of Hereford	6	6	0
Rev. The Dean and Chapter of Winchester	5	5	0
Rev. The Dean and Chapter of Durham	10	10	0
Rev. The Dean and Chapter of Canterbury	5	5	0
Rev. The Dean and Chapter of Salisbury	5	5	0
Rev. The Dean and Chapter of Gloucester	5	5	0
Rev. The Dean and Chapter of Ely	3	3	0
New College	10	10	0
All Souls' College	5	5	0
Oriel College	5	5	0
Brazenose College	5	5	0
Trinity College, Oxford	5	5	0
Corpus Christi College, Oxford	5	5	0
Balliol College	5	5	0
University College	5	5	0
Queen's College, Oxford	5	5	0
Magdalen College, Oxford	5	5	0

Exeter College	5	5	0
Wadham College	5	5	0
Merton College	5	5	0
Jeſus College	5	5	0
Worceſter College	5	5	0
Winchester College	8	8	0
King's College	5	5	0
Trinity College, Cambridge	5	5	0
St. John's College, Cambridge	5	5	0
Eton College	5	5	0
College-Library, Manchester	5	5	0
Rev. The Warden of New College	3	3	0
Rev. The Provoſt of Queen's College, Oxford	1	1	0
Rev. The Preſident of St. John's College, Oxford	1	1	0
Rev. The Principal of Jeſus' College, Oxford	3	3	0
Rev. The Warden of Wadham College	3	3	0
Rev. The Rector of Exeter College	1	1	0
Rev. The Principal of St. Mary Hall	1	1	0
Rev. The Principal of Magdalen Hall	1	1	0
Rev. The Provoſt of Eton College	2	2	0
Hely Addington, Eſq.	2	2	0
Thomas Babington, Eſq.	5	5	0
Rev. Mr. Banks	1	1	0
Rev. Mr. Barnes, Balliol College	1	1	0
——— Bayley, Eſq.	2	2	0
Rev Mr. Benet	1	1	0
John Blackburne, Eſq.	2	2	0
Rev. Mr. Bouchier	2	2	0
Rev. Dr. Buckner	2	2	0
Rev. Mr. Burgeſs, C. C. Coll.	4	4	0
William Burgh, Eſq.	2	2	0
Dr. Charles Burney, Fair Lawn Houſe, Hammerſmith	2	2	0
Rev. Dr. Courtenay	2	2	0
Rev. Mr. Cracherode	5	5	0
John Engliſh Dolben, Eſq.	1	1	0
Rev. Francis Egerton	2	2	0
Rev. Mr. Foley	1	1	0
Rev. Dr. Gabriel	1	1	0
Rev. Mr. Gauntlett, Win. Coll.	2	2	0
Rev. Mr. Giſborne	21	0	0
Rev. Dr. Goſſet	2	2	0

John Gray, Esq.	2	2	0
Rev. Mr. Green, Harlingham, Norfolk	3	3	0
Rev. Mr. Griffiths	1	1	0
Rev. Thomas Heathcote	2	2	0
Dr. Heberden	2	2	0
Rev. Mr. Heberden	2	2	0
Rev. Dr. Horne	1	1	0
Rev. Mr. Jeffreys, Win. Coll.	2	2	0
Edward King, Esq.	2	2	0
Bennet Langton, Esq.	2	2	0
Charles Lawson, Esq. Manchester	1	1	0
Rev. Mr. Leigh	2	2	0
Dr. Loveday	2	2	0
Rev. Mr. Matthew, Ball. Coll.	1	1	0
Rev. Mr. Morgan, Hereford	3	3	0
Rev. Mr. Morres	1	1	0
Mr. Morres, Brazenose Coll.	2	2	0
Rev. Mr. Oglander, Win. Coll.	2	2	0
Rev. Dr. Owen	2	2	0
Rev. Dr. Parker	1	1	0
Rev. Mr. Parsons, Ball. Coll.	1	1	0
Rev. Mr. Prosser, Ball. Coll.	2	2	0
Rev. Mr. Sarraude, Exeter Coll.	1	1	0
Robert Smith, Esq.	5	5	0
Rev. Dr. Sturges	2	2	0
James Sutton, Esq.	3	3	0
Rev. Mr. Taylor, Conduit Street,	2	2	0
Henry Thornton, Esq.	5	5	0
Rev. Dr. Townson	2	2	0
Rev. Mr. Travel	2	2	0
Rev. Mr. Valpy	1	1	0
Dr. Wall	2	2	0
Samuel Wegg, Esq.	2	2	0
Rev. Mr. Weston	2	2	0
Dr. White	2	2	0
Rev. Mr. M. Wight	1	1	0
Rev. Mr. O. Wight	1	1	0
William Wilberforce, Esq.	5	5	0
Rev. Mr. Wintle	1	1	0
Rev. Mr. Wray	1	1	0
Rev. Dr. Wynne	1	1	0
	695	1	0

THE Fifth year ſince the commencement of this undertaking being now nearly elapſed, it becomes again incumbent upon me to ſubmit an Account of the work; and to ſhew what advances have been made during the paſt year, and what are now making, in further proſecution of it.

But I cannot addreſs myſelf, upon any occaſion, to the many Patrons of this undertaking, without renewing my moſt thankful acknowledgments for their countenance and ſupport. With the higheſt ſenſe of what the work owes to their paſt favour, I ſolicit them moſt reſpectfully and earneſtly to continue it to me.

To Dr. Charles Burney, of Fair Lawn Houſe, Hammerſmith, my very ſincere

thanks muſt be expreſſed, for more than one kind ſervice. By his ſubſcription not only to the expences of this Fifth year, but alſo to thoſe of the Four years preceding, he has laid me under great obligation; and to this favour he has added another, by his preſent of MSS. fragments of the Sacred Text, which have been found valuable as far as they go.

The repreſentation, which I am now to preſent, ſhall begin with an account of advances made abroad; and particulars ſhall be ſtated, as on former occaſions, under diſtinct heads of places and libraries.

LEIPSICK.

PUBLICK LIBRARY.

Here is One MS. of the Pſalms, of which notice was taken in laſt Account.

DRESDEN.

DRESDEN.

Electoral Library.

Of Three MSS. here depoſited, mention was made in the Third Account.

In the courſe of the preſent year, the above Four MSS. have been collated by Profeſſor Matthæi.

VIENNA.

Cæsarean Library.

The collation has been carried on in this library by the ſame two agents as before: and during the year ſeveral MSS. have been collated.

Mr. Alter has done Two entirely; but has been for the greateſt part of the time employed upon Pentateuch-books in different MSS. He ſent me the collations

of Geneſis during the ſummer; and ſince that time he has been continually advancing: but how far he may have proceeded, I have not yet been enabled to ſay.

At the end of May laſt, Nine MSS. were ſpecified, ſeverally containing but one of the Scriptural Books, on the collation of which Mr. Bolla was then to proceed. Some months have paſſed ſince my laſt advices from Vienna were received; and in them it was ſtated, that he had not then got through the MSS. aſſigned him; but it was not exactly ſaid how many of them he had finiſhed. I expect every day to receive information that all of them are collated.

EVORA. *Portugal.*

LIBRARY of the CARTHUSIAN FATHERS.

Mention was made in laſt Account of ſome LXX-MSS. that had been found here; and to the number then ſpecified, may be added

added One more, lately diſcovered, containing the Text of the Minor Prophets.

Mr. Hill's kind efforts to find ſome proper perſon to collate theſe MSS. have been attended with the deſired ſucceſs. The collation has been undertaken by Father Vincentius Ferriera of the Carthuſian College. I ſubjoin his letter to me:

FRATER VINCENTIUS FERRIERA ROBERTO HOLMES, &c. &c.

Bene facis, quod Septuaginta Interpretum verſionem tuo ſtudio et opera in lucem proferre velis tanto ſumptu et apparatu, ut nihil ſupra. Ad me quod attinet, efficiam, ut in conferendis manuſcriptis, quæ Eboræ in Cartuſiana Bibliotheca, non ſine laudabili literarum proventu, aſſervantur, nihil deſiderari videatur. Nam quo tempore eram multis variiſque curis implicitus, tunc Geneſeos collationem ea diligentia abſolvere quæſivi, ut, mea quidem ſententia, nihil reliqui habeam, ad ejus, ſi ita loqui fas eſt, perfec-

perfectionem. Hunc tibi mitto, ſatiſque mirari non poſſum tuum, in promovenda tali modo ſacroſanctâ Chriſti Religione, laudabile ſtudium. Dignus propterea, qui ab omnibus viris, cum pietate, tum eruditione commendatis, pro virili parte juveris. Id enim tibi non recuſat ſanctiſſimus in Chriſto Epiſcopus Pacenſis, de re literaria optime meritus, tot tantiſque nominibus inſignitus, ut anteferatur huic nemo, pauci pares putentur: qui haud ſumptui, haud labori unquam parcens, omne ſuum ſtudium ad ſcientias promovendas, et ſacroſanctam Chriſti Religionem amplificandam enixiſſime perpetuo contulit, confertque quotidie. Hujus enim favore ac gratia, a Cartuſianis Patribus tibi etiam, quantum in ſe eſt, donatur. Scias igitur oportet, illos nonnullo dolore affici, quod pro ſuis legibus Codices e Bibliotheca ſua egredi non poſſint, ut majori cum facilitate collatio hæc a me peragenda foret. Idcirco eam domi ſuæ fieri alacri animo lubentiſſimeque patiuntur: immo cupiunt, nimiſque lætantur. Præter hunc Geneſeos Codicem, alios tres habent, qui Leviticum, Numeros, atque Deuteronomium continent: duos inſuper, qui

qui integrum Pſalterium abſolvunt; quorum unus expoſitionem Theodori habet; hic elegantiſſime eſt exaratus; alter, non tam nitidus ac pulcher, expoſitiones Euſebii ac Marcellini affert. Omnes ſunt chartacei. Hujus Pſalterii collatio aliqua ex parte jam a me eſt elaborata. Operam dabo imprimis, ut ad finem uſque perducatur. Vale. Dabam Eboræ in Spiritus Sancti Collegio, iv. id. Maii, A. 1792.

Notwithſtanding the turn of expreſſion uſed in this letter (ſee the laſt page at the bottom), it ſeems that all the Pentateuch-books form but one MS. of which, in the courſe of this year, there have been collated, the books of Geneſis, Exodus, and Leviticus; with the book of Pſalms in Two other MSS.

MADRID.

Library of the Escurial.

In conſequence of the letter from Dr. Moldenhawer of Copenhagen, dated Dec. 26, 1791, (ſee laſt year's account at page 22, &c.)

&c.) requeſt was made to him for a particular ſtatement of the LXX-MSS. which he had found and collated in the Eſcurial Library.

He returned the ſubſequent anſwer.

D. G. MOLDENHAWER
ROBERTO HOLMES.

Expectatione diutius me detinuit labor iſte, quem menſe Martio exeunte me abſoluturum ſperaveram. Exceperunt eum negotia, quorum adaucta moles per aliquot ſeptimanarum ſeriem me obruit. His jam defunctus nil mihi jucundius habeo quam tuo ſatisfacere deſiderio, quod litteræ tuæ humaniſſimæ mihi dudum ſignificaverant. Veniam moræ a benevolentia tua expecto, tantoque confidentius ſpero, quanto firmior eſt de tua prolixa in me voluntate animi mei perſuaſio.

Accipe nunc primum Codicum eorum recenſum, quos in Bibliotheca Eſcurialenſi ſive integros contuli, ſive curſim inſpexi. Sequor in eo ordinem, quo in ipſa Bibliotheca diſpoſiti reperiuntur.

Ω. I. 5. Codex membranaceus Sec. X. continet Ezekielis capita poſtrema et nonnulla e Danielis Apocrypho; in quibus quum multas invenirem lectiones admodum notabiles, hæc fragmenta haud negligenda exiſtimavi.

Ω. I. 7. Cod. Chart. Sec. XIII. in quo habetur Malachiæ Expoſitio in ſententias Salomoneas. Textus inſerti, lectionibus probis pleni, varietatem ſedulo obſervavi ac enotavi.

Ω. I. 13. Bibliorum V. T. a Geneſi uſque ad III. Macrab. Codex membranaceus Sec. X. exeuntis, olim Didari de Mendoza. Satis habui in ſingulis libris tot ſectiones conſuluiſſe, quot comprobandæ ſingulari ejuſdem cum editione Aldina affinitati ſufficere poſſent.

Ψ. I. 2. Davidis Pſalterium cum Canticis. Textus ſticheos ſcriptus et uberrimis Patrum commentariis cinctus. Cod. membr. externa forma præſtantiſſimus Sec. X. incuntis, olim Angeli Juſtiniani Epiſcopi Genevenſis, qui Sec. XV. medio inclaruit. Pſalmos haud paucos accurate contuli, reliquos curſim perluſtravi;

luſtravi; haud omiſſis iis quibus collectio Montefalconiana poſſet augeri.

Υ. III. 6. Cod. membr. Sec. XII. continet inter alia res geſtas Eliæ atque Eliſæ e Græca verſione iii. et iv. Regum libri petitas; non abſque copioſa lectionis diverſitate, quam omnem excerpendam duxi.

Υ. III. 7. Polychronii Catena Græcorum Patrum in Proverbia. Recentius Apographum Codicis antiquiſſimi lectionumque bonitate commendabilis, unde illarum e textu colligendarum operam haud detrectavi.

Υ. III. 12. Cod. membr. Sec. X. continens Catenam Expoſitionum in Eſaiam, auctore Jo. Drungario, ineditam. Incipit textus charactere nitidiſſimo exaratus a cap. i. commate viii. deſinitque in c. xliii. c. 9. Obſervata in textu attente collato varietas folii majoris columnas xx. replet.

Υ. III. 14. Cod. membr. Sec. XI. in quo Catena Pſalmorum ab editis plane diverſa. Pſalmos contuli nonniſi paucos, ut de textus conſtaret ratione. Plura a commentariis hauſi, ad augendas et emendandas veterum interpretum Græcorum reliquias.

T. III. 2. Lectionarium quod ἀναγνωστις ſ. ἀναγνωσματα vocant, membranaceum Sec. XI. Sectiones pleræque e Proverbiis deſumtæ. Contuli omnes, et copioſam lectionis varietatem collegi.

T. III. 5. Codex circa 1300 ſcriptus, Pentateuchum, Joſ. Jud. Ruth, 1, 2 Samuel. continens, initio et fine mutilus, olim Arſenii Epiſcopi Monembaſiæ. Deſcriptus eſt ex exemplari antiquiſſimo, Origenianam recenſionem reliquis, quotquot innotuerunt, libris accuratius ſiſtente, ſi Leidenſem excipias, cujus collationem dedit Millius. Contuli librum Judicum integrum; e reliquis multa decerpſi.

Σ. I. 6. Chartaceus anno 1586 manu Nicol. Turriani exaratus, in quo Catena in Geneſin et Exodum ab editis diverſa habetur. Hanc eo unice conſilio, quod in cod. T. II. 14. mentione notavi, ideoque paulo feſtinantius percurri.

Σ. II. 19. Catena in iv. Regum libros et utrumque παραλειπομενων. Sec. XIII. Nulli inter codices Eſcurialenſes dictiorem, nulli utiliorem curam impendi. Habet enim in

margine notas e Hexaplis Origenianis quantivis pretii, quas accurate exscripsi; haud neglecto textu, quem in posteriore Samuelis libro utpote imprimis mendoso integrum excussi; in reliquis loca impeditiora inspexi.

Habes brevem apparatus mei ad Versionem Alexandrinam pertinentis descriptionem. Plura quam indicavi, nec ipse teneo, nec in Bibliotheca Escurialensi exstant. Omnia tibi promto et alacri animo offero, nil usibus meis reservans, nil dissimulans. Quas optabis collationes certo habebis; transmittetur quicquid ex re tua esse significaveris. Ut id quamprimum fiat impense te oro. Vale. Scripsi. Hafn. d. xxv. Junii, 1792.

Requeſt was immediately made, that all theſe papers might be ſent to the Bookſeller at Leipſick, and forwarded by ſea to this country.

FLORENCE.

Medicean Library.

That avocation, by which Mr. Bandini was prevented from proceeding with the collation

lation of MSS. in this library, continued longer than was expected. His letter, dated Sept. 4, 1792, contained the ſubſequent information:

"Menſe Novembris proximo, abſolutum erit tertium et ultimum volumen Novæ Bibliothecæ Leopoldinæ Laurentianæ; quare in poſterum totus ero in curandis pro te Biblicis Medicæorum Codicum Collationibus."

In a letter, dated two months later, he gave me an aſſurance nearly to the ſame effect: and from thence I conclude, that in the courſe of January laſt, the collation of Medicean MSS. was reſumed. As the MSS. upon which he was next to proceed, ſeverally contain the book of Pſalms only, there ſeems reaſon to preſume that ſome few of them have been by this time collated.

MILAN.

AMBROSIAN LIBRARY.

The remaining part of the collation of the Hexateuch, here depoſited, has now reached

reached my hands; Cæſar a Cruce, one of the ſecretaries of the library, who made the tranſcript of this collation, has ſince examined it anew by the MS. At the end of this MS. there are ſome fragments of Iſaiah and Malachi. They have alſo been collated by the ſame hand.

There have alſo been received the collations of the three MSS. mentioned in the laſt Account. They were made by Benedictus de Perego, Secretary of Oriental Languages to the Ambroſian College. I add an Extract from the laſt letter of Dr. Bugatus to me, dated May, 1792.

"Quam vellem Benedictum de Perego, virum ſane in Collationibus accuratiſſimum, et nemini ſecundum, urgere potuiſſe opus ſuum in reliquos Codd. Ambroſianos, qui adhuc reſtant in uſus tuos conferendi! At is occupationibus aliis, ac præſertim Editione mei Pſalterii Syro-Hexaplaris, quæ prælum jam ſpectat, præpeditus, nonniſi ſubſecivis, ut aiunt, horis, huic operæ poteſt incumbere. Itaque librum Jobi cum Tribus MSS. X. vel XI. Sæculi, Catenam Græcorum PP. præferentibus,

ferentibus, conferre adgreſſus eſt, quod opus vix ſpero fere, ut in hujus anni fine ad exitum perducatur."

ROME.

VATICAN LIBRARY.

When laſt year's packet of Collations was forwarded from Florence, nothing had arrived there from Elias Baldius. He had been however proceeding during that year with the collation of Vatican MSS. and during this laſt year alſo he has carried it on with all poſſible diligence. The repreſentation, then, which I am now to preſent, will compriſe the collations he has made in the courſe of the Fourth year, and nearly one half of the year laſt elapſed.

There have been collated by him the following parts of the Pentateuch-Text:

The books of Exodus, Leviticus, Numbers, Deuteron. in One MS. This is the MS. in Uncial letters, from which the Vatican Edition was made.

The

The books of Levit. Numbers, Deuteron. in One MS. not containing either Geneſis or Exodus.

The book of Exodus in Ten other MSS.

The book of Leviticus in Nine other MSS. In One of theſe the collation is complete, as it contains no part of the Sacred Text ſubſequent to Leviticus.

As theſe Collations were delivered during the ſummer, he has ſince that time made a further progreſs, the particulars of which it is not in my power to ſtate.

Early in the month of October laſt, requeſt was made by letter to his Eminence the Cardinal Zelada, to engage an additional Collator in the Vatican Library; and particular MSS. were named, upon which it was deſired that this ſecond Collator might immediately proceed; and a pecuniary remittance was ſent, ſufficient to pay him for what he would have time to do, till notice could reach me that he was actually at work, and a ſecond letter from me might get to Rome.

Though

Though I have not heard from the Cardinal himſelf, yet I have received information that he endeavoured to ſerve me. He offered the buſineſs to one perſon, who declined undertaking it; but as it ſeems to be very poſſible that about the Vatican an additional agent may be found, and as the wiſh of his Eminence to oblige me by finding one is thus aſcertained, intelligence may be daily expected that a ſecond Collator has been proceeding with the buſineſs in that Library.

PARIS.

ROYAL LIBRARY.

Mr. Coray has not met with any interruption during this year, in carrying on the collation of MSS. in this Library.

In MS. I. he had, at the time when laſt Account was delivered, proceeded as far as the beginning of the book of Joſhua. In the courſe of this year, he has collated the reſt of Joſhua, and the ſeventeen following

books; Judges. Ruth. Kings I, II, III, IV. Eſther. Judith. Tobit. Chronic. I, II. Eſdras I, II. Nehem. Macchab. I, II, III. This MS. contains nothing further.

In MS. IV. he had at the cloſe of laſt year reached the beginning of Joſhua. During this year, he has finiſhed the collation of Joſhua, and of the nine ſubſequent books; Judges. Ruth. Kings I, II, III, IV. Eſther. Judith. Tobit. The MS. has no further contents.

MS. XIV. contains the following books; Hoſea. Micah. Joel. Obadiah. Jonas. Nahum. Malachi, in part. Iſaiah, in part. Jerem. in part. Baruch, in part. Lamentations, in part. Ezekiel, in part. The Collation of this MS. is finiſhed.

MS. XVI. contains the books of Iſaiah and Ezekiel. This MS. has been collated this year.

According to all preſent appearances, the further progreſs of Mr. Coray will not be obſtructed.

VER-

VERSIONS FROM LXX.

Coptick Version.

Coptum-Arabicum Euchologium, printed at Rome, in two vols. 4to.

It contains frequent Citations from the Coptick; all of which have been collated by Mr. Alter of Vienna, in the books of Geneſis, Proverbs, Pſalms, and Iſaiah.

Arabick Version.

Of MS. Bodl. Laud. A. 182. the collation is now in hand, and ſome part of the book of Geneſis is collated.

In MS. Bodl. Huntingt. 424. all that is from LXX. is collated.

Theſe Collations have been made by Profeſſor Schnurrer of Tubingen; and he has been ſo kind as to aſſure me of his aſſiſtance reſpecting any Arabick MSS. Tranſcripts have been ſent him, and he is proceeding.

Armenian Version.

This was printed at Venice 1733. fol.

Armeno-latini Sermones Jacobi Niſibeni, were printed at Rome, 1756, fol.

In this work Citations are made from the Armenian text.

The Armenian Verſion is contained in the MS. of the Cæſarean Library, marked 3270, and alſo in another MS. marked 3274.

In the above Printed and MSS. Copies, the Armenian Verſion has been collated with the Text of LXX. through the books of Geneſis, Proverbs, Pſalms, and Iſaiah, by Mr. Alter of Vienna; and he is now proceeding in the collation of them all through the book of Exodus.

But as Mr. Alter at preſent collates the Armenian Verſion with ſuch books only of the Greek Text, as exiſt in ſome MS. of the Cæſarean Library, further help was needed to forward the collation of the Armenian Verſion in thoſe Scriptural books, which no Cæſarean

Cæſarean MS. contains. For this purpoſe Mr. Bredenkamp, Sub-Rector of the Univerſity of Bremen, has been employed. He has collated the book of Daniel, and ſome of the Minor Prophets, and is proceeding with the reſt, and will afterwards collate other books.

Sclavonian Version.

Of this one Edition was made at Oſtrogoth, and one at Moſcow. Both of them have been collated by Mr. Alter through the books of Geneſis, Proverbs, Pſalms, and Iſaiah; and he is now proceeding with the collation of them in the book of Exodus.

Since that which is ſtated in this Account under the article Vienna had paſſed through the preſs, new advices from thence have been received. From them it appears, that Mr. Alter has collated Three MSS. entirely, and entered upon the collation of Exodus in the Cæſarean MSS. And it appears that Mr.

Mr. Bolla has finiſhed Five of the MSS. aſſigned him, and is proceeding with the next. So that of what has been done abroad in further collation of Greek MSS. during the year paſt, the following general repreſentation ſeems to be near the truth.

The number of MSS. collated throughout is Seventeen.

There have been alſo collated the laſt Seventeen books (out of twenty-three, in all) in One MS.—the laſt Nine books (out of fifteen, in all) in One—the laſt Two books (out of three, in all) in One—Geneſis, in Two—four Pentateuch-books, in One—three Pentateuch-books, in One—Exodus, in Nine—Leviticus, in Eight. The number, therefore, of MSS. collated in part, is Twenty-four.

As to Verſions, either MSS. or Printed, no recapitulation is needed.

Such

Such, in various parts of the work, is the progreſs made and now making abroad; and in what next follows, repreſentation will be preſented of what has been done at home.

Citations from the LXX-Greek have been collated with the Vatican Edition in Eccleſiaſtical Writers, of which the Names and Editions are here recited.

Patres Apoſtolici. Ed. Cotel. fol. tom. duob. Barnabæ Epiſtola — Polycarpi Epiſtola — Ignatii Epiſtolæ 19. non interpolatæ, interpolatæ, et ſuppoſititiæ — Conſtitûtion. Apoſtolic. libri octo.

Origenes. Ed. De La Rue. tom. quatuor.

Tom. I.—Epiſtol. ad African. Περι Αρχων libri quatuor. De Oratione liber. —Exhortatio ad Martyr. Contra Celſum, libri octo.

Tom II.—Commentaria et Selecta, in Geneſ.

Geneſ. Exod. Levit. Numer. Deuteron. Joſh. Judic. Reg. I. II. III. IV. Job. Pſalmos.

Cyrillus Hieroſolym. Ed. Oxon. fol. Catecheſes XII primæ. Catecheſes Myſtagog. quinque.

Epiphanius. Ed. Colon. 1682. fol. tom. duob.

Baſilius. Ed. Benedictin. fol. tom. tribus.

Theodoret. Ed. Halenſ. 8vo. tom. decem.

Tom. I.—Quæſtiones in Octateuch. Reg. I, II, III, IV. Paralip. I, II.

Tom. II.—Interpretatio in Pſalmos, ad Pſ. 92.

Editions of the LXX-Verſion, which have been collated with the Vatican Text in Geneſis from Chap. 24 to Chap. 34, are theſe:

Pariſ. 1628. Lond. 1653. Lond. Polygl. 1657. Franequer. 1709. Amſtelod. 1725. Caten.

Caten. Nicephori. —COMPLUTENS. Pariſ. 1645.—ALDINE. Argentorat. 1526. Baſil. 1545. Baſil. 1550. Francofurt. 1597.—ALEXANDRINE. Figur. 1730.

The Publick will have obſerved from my fourth Annual Account (at page 28) what had been done towards preparing copy for the Preſs. In furtherance of that end, ſome additional progreſs has been this year made, as far as reſpects the above-mentioned fifteen Editions of LXX. from the 24th to the 34th chapter of Geneſis.

But in order to prepare ſtill more fully the copy of Geneſis, Various Readings of the Greek Fathers alſo were to be digeſted in their reſpective places; and as a previous Collation of their Citations was therefore neceſſary, it has been my principal object this year to collate their Citations, as above ſtated.

March 15, 1793.

COLLATIONS, this day exhibited before the Delegates of the Clarendon-Preſs, and then depoſited in the Bodleian Library, in ſeparate volumes in folio, with paſteboard covers, are theſe:

VOL. XLVIII. Geneſis.

In MSS. I. III. of the Cæſarean Library, Vienna; and

In the Armenian Verſion, MS. and Printed; and

In the Sclavonian Verſion, Oſtrog. Ed.

VOL. XLIX. Geneſis. Exodus. Leviticus.

In MS. of the Carthuſian Library at Evora.

Exodus.

In Two MSS. of the Vatican Library.

Leviticus. Numbers. Deuteronomy.

In MS. 2106 of the ſame Library.

Exodus.

In Five MSS. of the ſame Library.

Exodus.

Exodus. Leviticus. Numbers. Deuteronomy.

In MS. 1209 of the ſame Library.

Exodus.

In four MSS. of the ſame Library.

Vol. L. Leviticus. Numbers. Deuteronomy. Joſhua to xiii. 32.

In MSS. I. IV. of the Royal Library, Paris.

Leviticus. Numbers. Deuteronomy. Joſhua. Fragments of Iſaiah and Malachi.

In MS. of the Ambroſian Library, Milan.

Vol. LI. Joſhua. Judges. Ruth.

In MSS. I. IV. of the Royal Library, Paris.

Kings i. ii, to c. xi, v. 17.

In MS. IV. of the ſame Library.

Vol. LII.

Kings ii, from c. xi, v. 17. iii. iv.

In MS. IV. of the Royal Library, Paris.

Eſther. Judith. Tobit.

In MSS. I. IV. of the ſame Library.

Chronicles

Chronicles I. II, to c. IX, v. 12.
In MS. I. of the ſame Library.

Vol. LIII. Chronicles II, from c. IX. v. 12. Eſdras I. II. Nehemiah. Macchab. I. II. III.
In MS. I. of the Royal Library, Paris.

Vol. LIV. Leviticus.
In MSS. 2058. 1252. 336. 746. of the Vatican Library.

The Pſalms.
In Two MSS. of the Carthuſian Library at Evora.

The Pſalms.
In Three MSS. of the Ambroſian Library, Milan.

The Pſalms.
Iſaiah.
In MS. XXVII. of the Cæſarean Library, Vienna.

The Pſalms. Job. Proverbs. Eccleſiaſtes.
In Four MSS. One, of the Publick Library, Leipſick; and Three, of the Electoral Library, Dreſden.

VOL. LV. Proverbs.
In MS. XXV. of the Cæſarean Library, Vienna; and
In the Armenian Verſion MS. and Printed; and
In the Sclavonian Verſion, Oſtrog. Ed.

Proverbs. Iſaiah.
In MS. XXVI. of the ſame Library; and
In the ſame Verſions MSS. and Printed.

Job.
In MS. 230. of the ſame Library.

VOL. LVI. Exodus. Hoſea. Joel. Amos. Iſaiah. Jeremiah. Daniel.
In ſome Fragments of MSS.

Geneſis. Deuteronomy.
In the Arabick Verſion, MS. Bodl. Huntingt. 424.

Daniel.
In the Armenian Verſion.

CITATIONS,

In the Epiſtle of Barnabas.
In the Eight books of the Apoſtolical Conſtitutions.
In the Works of Epiphanius.

VOL. LVII. CITATIONS.

In Justin Martyr's First and Second Apology, and the Dialogue with Trypho, Part I. II.

CITATIONS.

In the works of Origen, through the First and Second Volumes.

VOL. LVIII. CITATIONS.

In Theodoret. Vol. I. Ed. Hal.

N. B. The Citations of Irenæus have been also collated; but the Collation of them is written down in the margin of the Septuagint-Edition Franequer. 1709.

OXFORD, DELEGATES ROOM.

March 15, 1793.

The Rev. Dr. Holmes having this day exhibited to the Delegates of the Preſs ſuch collations of the Septuagint MSS. and of Citations from the Greek Fathers, as have been collated in the year laſt paſt, as ſtated in his Annual account: it is the opinion of this Board, that he has ſo far fulfilled the condition upon which the ſubſcription to the collation was made and renewed, and that a competent and laudable progreſs has been made in the work.

The Delegates, therefore, think it again incumbent upon them to recommend the preſent Annual Account to the conſideration of the Public; hoping, that Dr Holmes will meet with ſuch farther encouragement, as will enable him to bring the work to its completion.

Account of Expences incurred during the Fifth Year.

For Collation of one MS. in Library at Leipſick, and of three in the Electoral Library, Dreſden, with the journey and expences of the Collator	20	0	0
For Collation of eight MSS. in the Cæſarean Library, Vienna	30	0	0
For Collation of remainder in each of the MSS. I. IV. and of the whole in MSS. XIV. XVI. in the Royal Library, Paris	77	0	0
For Collation of MSS. in Vatican Library ——	150	0	0
For Second Collator in the ſame Library, in advance	10	0	0
For remainder of Tranſcript of the Collation of the Milan Hexateuch, and examining the ſame anew by the MS.	9	0	0

For Collation of the book of Daniel in the Armenian Version ——	4	0	0
For Tranſcripts of Arabick MSS.	3	14	6
For Aſſiſtants at home in reading and collating ——	45	5	0
Books bought and binding	17	18	6
Loſs by exchange and diſcount	2	13	10
Poſtage at home and abroad	16	15	0
Paper &c. — —	6	9	6
Journeys to and expences in London, and other charges incurred in proſecution of the work	47	12	0
Printing Specimens, and this Account, with making up and cutting &c. — — —	6	7	3
	446	15	7

Subscriptions.				Expences.			
First Year, with additions, as in laſt Account,	438	17	0	First Year, —	433	12	0
To be further added,							
Dr. Charles Burney, Fair-Lawn-Houſe, Hammerſmith,	2	2	0				
Second Year, with the additions,	573	6	0	Second Year,	745	9	3
To be further added,				Subſcriptions for 2d Year yet unpaid, —	77	7	6
Dr. Charles Burney,	2	2	0				
Third Year, with the additions,	631	0	0	Third Year, —	620	4	7
To be further added,				Subſcriptions for 3d Year yet unpaid, —	24	3	0
Dr. Charles Burney,	2	2	0				
Fourth Year, —	688	15	0	Fourth Year, —	405	14	5
To be further added,				Subſcriptions for 4th year yet unpaid, —	67	3	0
Rev. Mr. Crache-rode's ſubſcription ſtated ſhort,	1	1	0				
The Warden of Wadham College omitted, —	3	3	0				
Dr. Charles Burney,	2	2	0				
Fifth Year, —	695	1	0	Fifth Year, —	446	15	7
				Subſcriptions for 5th year yet unpaid, —	199	10	0
					2949	18	10
Total Subſcription	3039	11	0	Ballance	89	12	2
					3039	11	0

The Subſcribers, if they approve of the Progreſs made in the work, are very reſpectfully requeſted to make an early depoſit of their Subſcriptions for the ſixth year, in the hands either of the Editor, *or* J. Cooke, J. Fletcher, *Oxford*; *or* T. Payne, B. White, *London*; *or Mr.* Jones, *Bookſeller, Dublin.*

MVSEVM
BRITAN
NICVM